

# Marienviertel

**Martin-Luther-Denkmal** Am 31. Oktober 1517 veröffentlichte Martin Luther in Wittenberg 95 Thesen wider den Missbrauch des Ablasses. Dieses Datum gilt als Beginn der Reformation. Luthers Versuch, die römisch-katholische Kirche zu erneuern, führte zur Spaltung der westlichen Christenheit in verschiedene Glaubensrichtungen. Neben der Kirchenreform gilt die Übersetzung der Bibel ins Deutsche als Hauptleistung Luthers. Die Luther-Bibel wurde die Grundlage einer einheitlichen deutschen Sprache. Im Zuge der Feierlichkeiten zu seinem 400. Geburtstag entstand im kaiserlichen Berlin der Wunsch nach einem Denkmal für den Reformator. Den Wettbewerb von 1885 gewann der Bildhauer Paul Martin Otto; Robert Toberentz übernahm die Fertigstellung des Denkmals. Die Kosten teilten sich private Spender, der Magistrat und Wilhelm I. Hier auf dem Neuen Markt entstand ein 250m<sup>2</sup> großes und 8,20m hohes Reformationsdenkmal. Es wurde 1895 eingeweiht. Die Darstellung des erfolgreichen Reformators im Talar seiner späten Jahre, sein Hinweisen auf die Bibel, die Auswahl der Nebenfiguren und die Gesamtanlage als lehrhaftes, bühnenartiges Denkmal stellen Luthers Bibelübersetzung als nationalbildende Tat in den Vordergrund.

Im Zweiten Weltkrieg wurden alle Nebenfiguren der Denkmalsanlage eingeschmolzen. Die Luther-Statue versetzte man 1951 in die Turmhalle der St. Marienkirche, 1968 nach Weißensee. Zur 450-Jahrfeier der Reformation in Brandenburg kehrte die Plastik im Oktober 1989 in die Grünanlage hinter der St. Marienkirche, nahe dem Ort ihrer Erstaufstellung, zurück. Dort blieb sie bis zur Neugestaltung des Umfeldes der Kirche, um danach am historischen Standort wieder aufgestellt zu werden.

**Martin Luther Memorial** On 31 October 1517 in Wittenberg, Martin Luther published 95 theses against the abuse of indulgences. This date is viewed as the beginning of the Reformation. Luther's attempt to reform the Roman Catholic Church led to schism and new religious movements in western Christianity. In addition to reforming the Church, Luther's other great achievement was his translation of the Bible into German. The Luther bible formed the basis for the standardisation of the German Language. In the course of celebration marking the fourth hundredth anniversary of his birth, desire for a memorial to the Reformer emerged in imperial Berlin. A competition held in 1885 was won by the sculptor Paul Martin Otto. Robert Toberentz was responsible for completing the memorial. The costs were shared by private donors, the city council and Wilhelm I. A Reformation memorial 8,20 m high, covering 250 m<sup>2</sup>, was built here at Neuer Markt and inaugurated in 1895. The depiction of the successful Reformer in the gown he wore in later years, his pointing to the bible, the selection of peripheral characters and the overall length of this didactic, stage-like memorial emphasised Luther's bible translation as an act of nation-building.

During the Second World War, all the minor figures portrayed in the memorial were melted down. The statue of Luther was moved to the hall of the tower of Marienkirche church in 1951, and again to Weißensee in 1968. The sculpture was returned to its original location in 1989 during celebrations marking 450 years of the Reformation in Brandenburg.

1 Martin-Luther-Denkmal auf dem Neuen Markt, um 1925

Martin Luther memorial at Neuer Markt, around 1925

2 Das Martin-Luther-Denkmal auf dem zerstörten Neuen Markt, um 1950

Martin Luther memorial at destroyed Neuer Markt, around 1950

3 Neuer Markt mit St. Marienkirche, Kaiser-Wilhelm-Straße und Martin-Luther-Denkmal von Westen gesehen, 1904

Neuer Markt with St. Marienkirche, Kaiser-Wilhelm-Straße and Martin Luther memorial, seen from the west, 1904

4 Die Rückführung des Lutherdenkmals an die Nordseite der Marienkirche, in die Nähe seines ursprünglichen Standortes, 27.10.1989

The return of the sculpture of Luther to the northern side of the St. Marienkirche, near its original location, 27 October 1989